

UJEDINJENE
NACIJE



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-AR73.4

Datum: 24. juli 2009.

Original: engleski

PRED DEŽURNIM SUDIJOM

Rješava: sudija Ole Bjørn Støle

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. jula 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU RADOVANA KARADŽIĆA
ZA PRODUŽENJE ROKA**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz –Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Prijevod

Ja, Ole Bjørn Støle, sudija Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), postupajući u trenutnom svojstvu dežurnog sudije;

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu optuženog u vezi sa sporazumom s Holbrookeom", koju je Pretresno vijeće III donijelo 8. jula 2009. (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Holbrookeom);

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po Zahtjevu optuženog za odobrenje da podnese žalbu na Odluku po Zahtjevu u vezi sa sporazumom s Holbrookeom", koja je donesena 17. jula 2009. godine;

IMAJUĆI U VIDU "Zahtjev za produženje roka" koji je Radovan Karadžić 24. jula 2009. podnio Žalbenom vijeću (dalje u tekstu: Zahtjev) i u kojem Radovan Karadžić (dalje u tekstu: podnosilac Zahtjeva) traži produženje roka do 17. avgusta 2009. za podnošenje žalbe na Odluku u vezi s Holbrookeom, citirajući sljedeće:

4. Pretresno vijeće je u svojoj Odluci navelo da je svjesno toga da optuženi trenutno nastoji pribaviti daljnje informacije od Carla Bildta i UN u vezi s ovim pitanjem. Štaviše, pravni savjetnik optuženog treba se sastati s Carlom Bildtom 14. jula i, ubrzo poslije toga, s predstavnicima UN. Vijeće je mišljenja da se ti sastanci trebaju održati bez obzira na donošenje ove Odluke, a sve informacije koje na njima budu pribavljene mogu biti relevantne za eventualnu žalbu i za eventualnu kaznu.¹

i napominjući da ga je ministar Bildt obavijestio da se s njim ne može sastati 22. jula 2009., ali je obećao da će se s njim sastati u avgustu², i da bi, što se tiče dokumentacije Ujedinjenih nacija, pregled te dokumentacije od strane tima podnosioca Zahtjeva mogao biti obavljen 16.-17. i 27—31- jula 2009.;³

¹ Zahtjev, par. 4, gdje se citira Odluka u vezi s Holbrookeom, par. 90.

² Zahtjev, par. 28.

³ Zahtjev, par. 32.

Prijevod

IMAJUĆI U VIDU "Odgovor tužilaštva na Karadžićev zahtjev za produženje roka" koji je Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilaštvo) 24. jula 2009. podnijelo Žalbenom vijeću (dalje u tekstu: Odgovor tužilaštva);

IMAJUĆI U VIDU da se, prema pravilu 73(C) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), zahtjevi za odobrenje predviđeni pravilom 73 Pravilnika moraju podnijeti u roku od sedam dana od zavođenja pobijane odluke;

IMAJUĆI U VIDU "Nalog o dostavljanju Zahtjeva dežurnom sudiji", koji je vršilac dužnosti predsjednika Međunarodnog suda izdao 24. jula 2009. (dalje u tekstu: Nalog), kojim se od Sekretarijata traži da Zahtjev proslijedi dežurnom sudiji kako bi utvrdio da li ovo pitanje potpada pod njegove prerogative;

IMAJUĆI U VIDU da se, prema pravilu 28(C) Pravilnika, podnesci u predmetu koji još nije dodijeljen nekom vijeću, osim pregleda optužnica, dostavljaju dežurnom sudiji;

IMAJUĆI U VIDU da, prema pravilu 127(A)(i) Pravilnika, Žalbeno vijeće može, nakon što mu se podneskom iznesu valjani razlozi, produžiti ili skratiti svaki rok koji je propisan ovim Pravilnikom ili koji proizlazi iz ovog Pravilnika;

UZIMAJUĆI U OBZIR, pored toga, da ovaj predmet još nije dodijeljen Žalbenom vijeću i da je optuženi zatražio produženje roka na sam dan isteka roka za podnošenje svoje žalbe;

KONSTATUJUĆI, prema tome, da sam nadležan da odlučim po Zahtjevu;

UZIMAJUĆI U OBZIR Odgovor Tužilaštva u kojem se Tužilaštvo protivi Zahtjevu, tvrdeći da optuženi treba da podnese zahtjev za prihvatanje dodatnih dokaza u žalbenom postupku i da je Pretresno vijeće optuženom već naložilo da navede činjenice na koje se oslanja nezavisno od toga da li istraga njegovog tima još traje;⁴

⁴ Odgovor tužilaštva, par. 2, gdje se citira T. 234-235, Statusna konferencija od 6. maja 2009.

Prijevod

KONSTATUJUĆI da, iz razloga koje je iznijelo tužilaštvo, podnosilac Zahtjeva nije pokazao da postoje valjani razlozi koji bi opravdali produženje roka za podnošenje njegove najave žalbe;

NA OSNOVU pravila 28 i 127 Pravilnika;

OVIM ODBACUJEM Zahtjev;

NALAŽEM optuženom da svoju žalbu na Odluku u vezi s Holbrookeom podnese najkasnije do 27. jula 2009.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je verzija na engleskom jeziku mjerodavna.

Dana 24. jula 2009.
U Haagu
Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Ole Bjørn Støle

[pečat Međunarodnog suda]